

I professori d'italiano: ecco il nuovo comitato dell'ASPI-VSI

Fine novembre ha avuto luogo a Berna l'assemblea plenaria dell'ASPI (Associazione svizzera dei professori d'italiano), durante la quale è stato eletto il nuovo comitato. Alla presidenza è stato riconfermato Donato Sperduto che ha così commentato la sua gradita rielezione: “Ringrazio sentitamente tutti i docenti d'italiano attivi nella Confederazione per la fiducia e il sostegno dimostratomi nel rafforzamento della posizione dell'insegnamento dell'italiano nei licei svizzeri. Un grazie particolare va alla direzione della scuola cantonale di Sursee, dove insegno, per l'appoggio e la disponibilità accordatami.”

Il nuovo comitato ASPI al completo è formato da: Donato Sperduto (presidente), Rosanna Margonis-Pasinetti (segretaria e redattrice), Ursula Jäger (delegata), Mathias Picenoni (responsabile della formazione continua), Walter Diana (tesoriere), Marina Fossati (verificatrice dei conti). Il sito dell'ASPI è www.professoriditaliano.ch.

Le lingue nazionali rappresentano un tema sempre scottante e per l'italiano le sfide non mancano. L'accento va messo su un insegnamento al cui centro c'è la trasmissione avveduta e coinvolgente della lingua e della cultura italiana.

L'ASPI considera poi inaccettabile ogni tipo di atteggiamento retorico nei confronti della lingua di Dante. Per questo motivo si è chiaramente espressa contro il declassamento dell'italiano ad opzione complementare, ipotesi avanzata da qualche parte. Infatti, se ciò accadesse, verrebbero drasticamente ridimensionate le tematiche letterarie e culturali nell'apprendimento dell'italiano. È stato comunque sorprendente vedere con quanta retorica ci si è potuti fare avanti per voler proporre una tale sorta di declassamento (cfr. *Babylonia* 1/2014, p. 93). L'obbiettivo dell'ASPI è invece quello di far rafforzare concretamente e non retoricamente l'insegnamento dell'italiano nei licei svizzeri proprio sulla base dell'ordinanza concernente i diplomi di maturità e con il sostegno del Forum per l'italiano in Svizzera.

(red)



Sulla foto il comitato ASPI (da sinistra a destra): Marina Fossati, Ursula Jäger, Walter Diana, Donato Sperduto, Rosanna Margonis-Pasinetti, Mathias Picenoni.

Audition de la CDIP: «L'italien dans les gymnases suisses» Position de la Société suisse des professeurs de l'enseignement secondaire VSG-SSPES-SSISS

Come risaputo, quest'autunno la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE-EDK-CDIP) ha deciso di consultare i cantoni e la Società svizzera degli insegnanti delle scuole secondarie SSISS-VSG-SSPES (www.vsg-sspes.ch) a proposito di specifiche raccomandazioni inerenti all'italiano nei licei svizzeri. L'Associazione svizzera dei professori d'italiano ASPI-VSI si è espressa contro l'eventuale declassamento dell'italiano ad opzione complementare (*Babylonia* 2/2014, p. 88). Qui di seguito il documento steso dalla SSISS ed inoltrato alla CDPE.

La Société suisse des professeurs de l'enseignement secondaire VSG-SSPES-SSISS défend le point de vue et les intérêts de 4000 enseignants du degré secondaire II formation générale (gymnases, écoles de culture générale, écoles de commerce). En tant que société faitière, elle réunit 23 sociétés cantonales (AG, TI, ZH, etc.) et 21 associations de branche (allemand, italien, théâtre, etc.).

Elle publie le magazine «Gymnasium Helveticum» (5 numéros par année). Elle encourage et soutient activement la formation continue au niveau suisse et dispose de son propre accès à la plateforme «webpalette.ch» regroupant de nombreuses propositions de cours. Elle participe à différents groupes de travail de la Confédération (SEFRI) et de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), dont ceux destinés à garantir à long terme aux titulaires de la maturité gymnasiale l'accès aux Hautes écoles, et ce sans examens supplémentaires.

La CDIP ayant émis des recommandations relatives à la promotion de l'italien dans les gymnases suisses, la SSPES a pu exprimer sa position dans le cadre d'une procédure d'audition. Sa position est présentée ci-dessous.

Der Verein Schweizerischer Gymnasiallehrerinnen und Gymnasiallehrer VSG setzt sich seit Jahren vehement für das Erlernen der Landessprachen durch die Schülerinnen und Schüler während der gesamten Schulzeit ein. Die Kenntnisse in den Landessprachen sind von politischem, sozialem, kulturellem und ökonomischem Interesse für das ganze Land im Sinne des «nationalen Zusammenhalts». Dieser Begriff ist jedoch zu einschränkend, da die Nachbarländer der Schweiz jeweils eine unserer Landessprachen als Nationalsprache haben. Also ermöglichen das Beherrschen oder wenigstens erste Kenntnisse der Landessprachen auch einen Kontakt und die Pflege der Beziehungen über die Landesgrenzen hinweg zu den Nachbarländern.

Die Medienmitteilung der Schweizerischen Maturitätskommission vom 12. März 2012 bezeichnete die Situation des Italienischen an den Schweizer Gymnasien als „unbefriedigend“. Wir stehen hinter dieser Beurteilung und sind der Meinung, dass diese Situation verbessert werden muss. Als Extremforderung muss jede Schülerin und jeder Schüler im Verlauf seiner Schulzeit einen Italienischkurs besucht haben oder mindestens mit Italienisch in Kontakt gekommen sein.

Für das Gymnasium bedeutet dies, dass ein Angebot eines „Folge“-Kurses besteht, der zu einem benoteten Maturitätsfach führt, also entweder als Grundlagenfach (GF) oder Schwerpunktfach (SF) geführt wird, und dass ebenso ein Fakultativkurs geführt wird.

Zu den Empfehlungen der EDK nimmt der VSG folgendermassen Stellung:

1. Italienisch als Maturitätsfach

Der MAR-Artikel 9, Absatz 2, muss strikt interpretiert werden, d.h. dass in jedem Gymnasium Italienisch als Grundlagenfach angeboten werden muss. Ein Angebot nur als Schwerpunktfach soll als absolute Ausnahme möglich sein. Der Bund muss finanzielle Unterstützung leisten, damit die Kurse in jedem Gymnasium auch im Falle von kleineren Klassen durchgeführt werden können.

2. L'italien par immersion

La recommandation «Pour renforcer l'italien, [les cantons] encouragent la mise en place de filières bilingues avec immersion dans la troisième langue nationale» ne suffira jamais à inverser la volonté constatée dans certains cantons de privilégier l'anglais comme langue d'immersion pour le certificat de maturité bilingue.

3. Italienisch im Austausch

Der VSG stimmt der Absicht zu, den Sprachaustausch zu fördern. Schon im Jahre 2010 hat der VSG empfohlen, einen Fonds von 10 Millionen Franken einzurichten, paritätisch finanziert durch Bund und Kantone, damit die Schülerinnen und Schüler der allgemeinbildenden Schulen der Sekundarstufe 2 während mindestens zwei Wochen dem Unterricht in einer andern Sprachregion folgen und dabei gleichaltrige Jugendliche kennen lernen können.

4. Aide de la Confédération

La SSPES approuve expressément la recommandation d'une aide financière de la Confédération pour ces projets.

5. Evaluation

Der VSG unterstützt die Empfehlung, dass die Situation des Italienischen an den Schweizer Gymnasien regelmässig alle 5 bis 6 Jahre qualitativ und quantitativ überprüft wird. Er ist der Meinung, dass diese regelmässige Überprüfung der Schweizerischen Maturitätskommission zu übertragen sei.

6. Remarque complémentaire relative aux «Considérations de la CDIP»

Une remarque enfin au niveau des «Considérations de la CDIP»: au sujet de l'italien enseigné à l'école secondaire, les considérations mentionnent qu'«il est donc *souhaitable* que les élèves ayant choisi cette discipline facultative puissent continuer à l'étudier au gymnase». Le terme de souhaitable est nettement insuffisant, et la phrase doit être modifiée: «il est donc *impératif* que les élèves ayant choisi cette discipline facultative puissent continuer à l'étudier au gymnase».

7. Schlusswort: Schwächung des Italienischen statt Stärkung

Zusammenfassend stellen wir fest, dass die Empfehlungen der EDK die Empfehlungen der Arbeitsgruppe Italienisch, deren Bericht der VSG unterstützte, nur teilweise übernommen haben. Den Gymnasien wird die Möglichkeit gelassen, Italienisch nur als Schwerpunktfach zu führen mit der Möglichkeit, dieses Angebot mit andern Schulen gemeinsam zu machen. Wegen dieser Möglichkeit in den Empfehlungen der EDK ist zu befürchten, dass die Stellung des Italienischen an den Schweizer Gymnasien geschwächt statt gestärkt wird durch die Empfehlungen, die nun zur Anhörung gekommen sind.

Gisela Meyer Stüssi e Carole Sierro

Dirigenza VSG-SSPES-SSISS
www.vsg-ssp.es.ch

Premio Oertli 2014

La Fondazione Oertli ha conferito il suo premio 2014 a tre personalità ticinesi: Sandro Bianconi, Renato Martinoni e Bruno Moretti. Volentieri pubblichiamo la laudatio tenuta dal prof. Marco Baschera in occasione della cerimonia il 23 ottobre 2014 a Bellinzona.

Onorevole Consigliere agli Stati, Signor Presidente del Gran Consiglio, cari premiati, gentili signore e signori.

Ho l'onore e il piacere di tenere questa "laudatio" per rendere omaggio a tre ricercatori ticinesi, allo storico della letteratura Renato Martinoni e ai linguisti Sandro Bianconi e Bruno Moretti. Renato Martinoni è docente di lingua, storia e civiltà e letteratura italiana all'università di San Gallo e di letterature comparate all'università di Venezia. Sandro Bianconi, accademico della Crusca dal 2013, è stato docente di linguistica italiana alle università di Firenze, Milano e Basilea. Inoltre ha fondato nel 1991 insieme a Bruno Moretti, l'Osservatorio linguistico della Svizzera italiana a Bellinzona, il quale ha diretto fino al 1995. Bruno Moretti è docente di linguistica italiana all'università di Berna, della quale è attualmente anche vicerettore.

Perché la Fondazione Oertli ha scelto per il premio di quest'anno tre intellettuali ticinesi che si occupano di lingua e di letteratura anzitutto italiana? (...)

Come mai tre Ticinesi e perché tre specialisti della lingua italiana e delle lingue in genere? È facile rispondere alla prima domanda. Primo, per rispettare un certo equilibrio all'interno della Confederazione. L'ultima assegnazione del premio Oertli a una Svizzera o uno Svizzero di lingua italiana è stata quella di Achille Casanova nel 2005 quindi nove anni fa. Ma essendo puramente formale, questo sarebbe un motivo un po' debole. Secondo, per attirare l'attenzione sui problemi della cultura e della lingua italiana in Svizzera e, così facendo, anche per completare e allargare il dibattito sul plurilinguismo che da anni si concentra al livello nazionale quasi unicamente sul rapporto tra il francese e il tedesco. Ricordo la problematica molto dibattuta negli ultimi mesi e anche in questi giorni che riguarda l'insegnamento delle lingue straniere nelle scuole dell'obbligo. Nei media della Svizzera romanda e della Svizzera tedesca il problema dell'italiano è quasi inesistente. Sappiamo tutti, e voi Ticinesi e Grigionesi di lingua italiana in primo luogo, quanto l'insegnamento, ma anche la presenza e l'accettazione dell'italiano nel resto della Svizzera, e soprattutto da noi nella Svizzera tedesca, sono in calo da alcuni anni. Non bastano parole vuote sul carattere multiculturale del nostro paese che vengono spesso accompagnate da dichiarazioni d'amore indirizzate alla "Sunnestube" che sarebbe il Ticino visto come una sorta di una Florida della Svizzera. Ci vogliono atti concreti che testimoniano la volontà condivisa prima dai politici e poi anche da una maggioranza degli Svizzeri di curare in maniera intelligente e non meschina i rapporti interculturali e plurilinguistici nel Paese. Perché, intendiamoci, e questo mi sembra un dato cruciale, senza multilinguismo vissuto e curato, niente Svizzera. Mi stupisce solo il fatto che tanti parlamenti cantonali nella Svizzera tedesca non lo diano più per scontato e che favoriscano di conseguenza l'inglese nell'insegnamento a scapito delle lingue nazionali.

Seconda domanda: perché abbiamo scelto tre intellettuali, docenti universitari, che si occupano di lingue? Con l'avvento della globalizzazione negli ultimi 30 anni sono cambiati praticamente tutti i parametri politici, sociali, economici e soprattutto linguistici e non solo nel nostro paese. Sotto l'influenza dei nuovi mezzi di comunicazione stiamo vivendo una rivoluzione antropologica senza precedenti. Lo ha ricordato Francesco Sabatini, il noto linguista italiano, nella sua lezione di congedo all'università di Roma nel 2008, quando ha parlato di una "tempesta delle lingue". Sabatini accennava, cito, "alle condizioni in cui si trovano oggi le lingue, forse tutte le lingue del mondo, sotto l'azione di fattori che ne influenzano profondamente il corso, con ritmo divenuto sempre più veloce nell'ultimo mezzo secolo". Con queste parole, Sabatini si riferisce soprattutto alla predominanza sempre crescente dell'angloamericano. Secondo lui, si tratta di "un evento da riconoscere ormai intrinseco allo stadio evolutivo del nostro vivere globale, dunque non banalmente osteggiabile e rimuovibile, ma ciò nonostante di per sé sconvolgente, perché non ha alcun precedente nella storia nota degli uomini." Su queste parole di Sabatini bisogna riflettere soprattutto in un paese multilingue come il nostro. Bisogna riflettere sul suo ruolo nel mondo e, nel contempo, sulla complessa identità culturale e linguistica che lo costituisce. Perché, e in questo momento parlo come docente di letterature comparate, lingua e pensiero non si lasciano separare facilmente. Formano un'unità intrinseca nella quale nessuno dei due può avere il sopravvento. La globalizzazione che viene promossa da fortissimi fattori politici ed economici sembra presentarci un unico volto quasi mitico: una sola economia, quella capitalista, una sola tecnologia di comunicazione, quella del computer e dei media sociali, una scienza, quella quantificabile e oggettiva delle scienze naturali, una ragione, quella efficace del razionalismo economico, e soprattutto una sola lingua, l'inglese. Con questa uniformazione stravolgente, la globalizzazione pretende di poter fare a meno di tutte le altre lingue. Pretende di poter accedere

agli oggetti direttamente grazie a metodi unici, spesso di carattere scientifico, applicabili in maniera uguale in tutto il mondo a scapito appunto di esperienze umane secolari che si basano su un rapporto intimo tra lingua e modo di pensare e di vivere. Inoltre, questo processo di uniformazione globale riduce le lingue, e in primo luogo l'inglese, a uno strumento puramente funzionale interferendo in tal modo nel rapporto complesso tra lingua e pensiero. Ne risulta un'uniformità del mondo sempre più minacciosa. È la prima conseguenza sulla quale bisogna riflettere a lungo soprattutto per un paese come la Svizzera che si vanta spesso della sua diversità interna. E la seconda conseguenza è che la globalizzazione sta frantumando in maniera inesorabile l'unità del veicolo grazie al quale sta dilagando in tutto il mondo, cioè la lingua inglese stessa. Non c'è nessuna istituzione al mondo capace di rimediare alla "pidginizzazione" di questa lingua che si sta trasformando in una sorta di "globish", una lingua senza cultura, senza autori, senza storia, che contribuisce a degradare le altre grandi lingue di cultura in interi settori del sapere. Se penso che nelle scuole elementari questa lingua viene insegnata ai ragazzi di sette, otto anni, mi vengono i brividi. È chiaro che per un vero linguista questo processo può anche rappresentare un Eldorado, perché nasceranno nuove lingue come è successo con la lingua nella quale mi esprimo in questo momento, l'italiano che è nato dalla "corruzione" del latino. Ma questo è un altro discorso!

Ed ecco perché abbiamo scelto Sandro Bianconi, Renato Martinoni e Bruno Moretti. Sono dei garanti di una riflessione intelligente, aperta al mondo, nel campo delle lingue. Si impegnano da molti anni per favorire la presenza della lingua italiana nelle altre regioni linguistiche della Svizzera. Grazie alla loro attività di studiosi e docenti universitari e non da ultimo con la loro presenza mediatica si adoperano in favore del rispetto per le minoranze linguistiche del Paese, in particolare nei confronti della Svizzera di lingua tedesca. D'altro canto, essi ricordano alla minoranza della Svizzera italiana la necessità di aprirsi alle altre comunità sul piano linguistico, culturale e politico.

Ora vorrei ricordare in breve le attività dei tre premiati nella ricerca linguistica, sociolinguistica e letterario-culturale. Comincio con Sandro Bianconi che da sociolinguista e storico della lingua italiana ha scelto la Svizzera come oggetto privilegiato delle sue indagini con un'attenzione particolare rivolta alle minoranze linguistiche, in particolare l'italiano. Nelle sue ricerche ha sempre dato un peso notevole alla questione delle frontiere, dei confini linguistici, culturali, politici, sociali e religiosi. Così Sandro ha sviluppato un concetto di frontiera che non rappresenta un luogo di separazione, ma al contrario di apertura e di proficuo interscambio. Vorrei citare un passo tratto da una conferenza del 2004 nella quale Sandro Bianconi parlava – cito – "della necessità di andare oltre le frontiere al fine di ricostruire nella sua complessità e diversificazione una realtà assai meno omogenea di quanto si è soliti pensare". È difficile esprimere in termini più chiari il valore positivo e fecondo delle frontiere, incluse quelle linguistiche. Come ricorda Bianconi, bisogna oltrepassare le frontiere e non evitarle usando una lingua funzionale e insipida che ci viene dall'idea che il mondo è un'unica sfera omogenea e indifferente dove, grazie a una

razionalità economica, le frontiere stanno scomparendo. Va detto inoltre che la posizione di Bianconi è agli antipodi dell'atteggiamento di chi si ripiega su se stesso. Se dovesse esistere un'identità svizzera, dovrebbe ispirarsi a questa volontà di differenziazione che si realizza in un contatto vissuto tra le diverse regioni linguistiche. Abbiamo ancora tanto da imparare in merito. Grazie Sandro della tua lezione! Voglio poi menzionare alcune attività e alcuni titoli che scelgo dalla lunga lista delle sue pubblicazioni che sono in rapporto con il plurilinguismo. Ha curato i volumi editi dall'Osservatorio linguistico *Lingue nel Ticino, L'italiano in Svizzera e Statistica e lingue*, un'analisi dei dati del Censimento federale della popolazione del 2000. Dal 1992 ha organizzato gli "Incontri di Ascona sul plurilinguismo", in collaborazione con l'Ufficio federale della cultura e l'Istituto di lingue romanze dell'università di Basilea. Dal 1996 fino ad oggi si è dedicato allo studio e alla promozione del multilinguismo in Val Bregaglia, con l'inchiesta sociolinguistica *Plurilinguismo in Val Bregaglia*, nel 1998, con diverse altre iniziative, tra cui l'istituzione della scuola bilingue a Maloggia e con il progetto *L'italiano tra passato e presente* in collaborazione con l'Accademia della Crusca, i cui atti sono stati pubblicati quest'anno nei *Quaderni grigionitaliani*.

Passo a Renato Martinoni che ha trascorso una parte importante della sua vita nella Svizzera tedesca, a Zurigo e a San Gallo e anche tre anni a Losanna. Si trova quindi in un'ottima posizione per giudicare i problemi di cui sto parlando. Sin dall'inizio degli anni '90, Martinoni ha preso la parola pubblicamente per testimoniare e deplorare la lenta scomparsa dell'italiano nel resto del Paese. Ricordo la sua presenza mediatica molto impegnata non solo nei giornali ticinesi, ma anche in alcuni giornali della Svizzera tedesca. Ne è risultato il libro "La lingua italiana in Svizzera", uscito nel 2011 a Bellinzona, che raccoglie una quarantina di interventi giornalistici. Vorrei citare un passo dall'ultimo articolo intitolato "Rimbocarsi le maniche", dove parla del futuro possibile dell'italiano oltralpe: "Insomma l'italiano, come i koala, o – peggio ancora – i panda, diventerà sempre più una lingua "esotica", almeno

nella Svizzera che sta al nord delle Alpi: un idioma, chissà, destinato prima o poi all'estinzione. È comunque costretto a vivere in una gabbia solidamente costruita, quella del suo territorio storicamente più consolidato: la Svizzera italiana" (p. 111 s.) Coraggio, caro Renato! Rimbocchiamoci le maniche! È per questo che siamo qui stasera a Bellinzona. Ma l'atteggiamento di Renato Martinoni non ha niente a che fare con il vittimismo. Anche se il Ticino si sente spesso abbandonato da Berna, egli ricorda sempre agli italofofoni svizzeri il dovere di non rinchiudersi e di non dimenticare che dietro una lingua c'è un modo di pensare, di vivere, di comportarsi da cui può sempre nascere un dinamismo. Cito un altro passo dello stesso articolo, dove dice che "la Svizzera italiana – in particolare il Cantone Ticino – sente troppo poco il bisogno di andare 'oltre': cioè di imparare finalmente a dialogare (...), portando idee e progetti, non perché vengano calettati in casa, ma perché possano entrare in una dinamica veramente nazionale". (p. 113) È esattamente quello che auspichiamo anche noi della Fondazione Oertli. Oltre a questa presenza mediatica, Martinoni ha svolto, e continua a svolgere, un'attività importante nell'ambito di diverse istituzioni nazionali come Pro Helvetia, la Collana CH, ecc. Inoltre è traduttore di testi dell'illuminista svizzero Karl Viktor von Bonstetten e autore di un libro uscito nel 2010 da Marsilio a Venezia che si intitola "L'Italia in Svizzera. Lingua, cultura, viaggi, letteratura". Per finire vorrei passare a Bruno Moretti. Anche lui vive a cavallo tra i due versanti delle Alpi. Parla un dialetto argovese genuino, però mi sembra che il suo cuore resti sempre attaccato alla sua terra nativa. Quando l'abbiamo incontrato a Zurigo per un primo contatto e gli abbiamo chiesto qual è il suo sogno nel campo del plurilinguismo elvetico, ci ha detto di auspicare che ogni allievo svizzero sappia esprimersi in tre lingue nazionali. Magari! Anche Bruno Moretti si impegna da tanti anni in favore del plurilinguismo in Svizzera. Accanto a pubblicazioni di carattere strettamente scientifico che concernono anche l'acquisizione di lingue seconde, si è dedicato all'elaborazione di progetti finalizzati a diffondere la lingua italiana in Svizzera, come per esempio il cosiddetto "Curriculum minimo di italiano" che ha lo scopo di permettere a ogni allievo della scuola d'obbligo in Svizzera di poter acquisire almeno conoscenze minime della lingua italiana. Come direttore dell'Osservatorio linguistico della Svizzera italiana e come professore di linguistica italiana all'università di Berna ha ideato insieme al "Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme" dell'università di Friburgo un manuale bilingue francese – italiano che si intitola "Capito? Comprendere l'italiano in Svizzera". Si tratta di un manuale destinato all'apprendimento ricettivo dell'italiano il cui obiettivo è di promuovere una comunicazione tra le comunità linguistiche svizzere basata sull'intercomprensione. È un manuale basato su numerose ricerche scientifiche nel campo del plurilinguismo. Ecco un prodotto efficace, nato dalla collaborazione di un istituto ticinese, dell'università di Berna e di una sezione dell'università di Friburgo. Non potrei immaginare un esito migliore per chiudere in bellezza questa mia "laudatio". Vi ringrazio della vostra cortese attenzione.

Marco Baschera

Wie steht es um die demokratische Legitimität der Rätoromanen?

Im Frühjahr 2014 fand in Chur eine wissenschaftliche Tagung zum Thema „Rätoromanische Sprache und Demokratie. Herausforderungen und Perspektiven der Rumantschia“ statt. Organisiert wurde die Tagung durch das Zentrum für Demokratie Aarau. Im Zentrum der Veranstaltung stand die Frage der Autonomie und der demokratischen Legitimität der Rätoromanen in der Schweiz? Wer soll im Kanton Graubünden in sprachpolitischen Fragen zum Rätoromanischen entscheiden können? Nur die Rätoromanen, und wenn ja, wie genau definiert sich diese Sprachgruppe? Oder alle Stimmbürgerinnen und Stimmbürger des Kantons? Diese Grundsatzfrage wurde von Vertretern der Sprach-, Kultur- und Bildungspolitik erörtert und diskutiert.

Staatliche Sprachpolitik, so das Programmblatt zur erwähnten Tagung, [sei] „mit Blick auf die Rumantschia in besonderem Mass mit Problemen behaftet. Zurückzuführen [sei] dies auf deren Isoliertheit in der Schweiz, ihre kleine Anzahl Mitglieder [...], die fünf Idiome und die umstrittene gemeinsame Schriftsprache Rumantsch Grischun.“ Die offenen materiellen Fragen und Konflikte würden die Rumantschia institutionell überfordern. Gesellschaftliche Konflikte, zu deren Entschärfung direktdemokratische Institutionen durch Volksinitiativen und Referenden beitragen, könnten im Lande der Rätoromanen so nicht gelöst werden, weil „weder Verfahren noch Institutionen [...] vorbehaltlos als legitimiert angesehen [werden], einen bindenden Entschluss für das Romanische zu fassen.“ Aus einer rechtlichen Perspektive habe das Territorialitätsprinzip zudem einiges von seinem Wert für das Romanische verloren. Gemeindefusionen und die hohe Anzahl Rätoromanen ausserhalb des ursprünglichen Siedlungsgebiets seien wesentliche Ursachen dieser Entwicklung.

Wer soll demokratische Entscheide zum Rätoromanischen fällen?

Gemäss dem Politologen Dr. iur. *Corsin Bisaz*, wissenschaftlicher Mitarbeiter am Zentrum für Demokratie Aarau, geht es in erster Linie darum herauszufinden, was für Sprachminderheiten wie die Rätoromanen aus demokratischer Sicht am Idealsten wäre. Betreffend demokratische Legitimität gebe es unterschiedliche Ansichten und Meinungen. Diese müsse sich aber sowohl auf die Prozedur, welche zu politischen Entscheidungen führe als auch auf die Wählerinnen und Wähler selbst berufen. Historisch seien kollektive Identitäten häufig aus einem kulturellen oder ethnischen Nationalbewusstsein hervorgegangen. Entscheidend, so Bisaz, sei letztlich aber die Tatsache, dass die Idee eines einheitlichen und alles entscheidenden Stimmvolkes das demokratische Verständnis geprägt habe. Dieses Verständnis stehe im Gegensatz zur gelebten Demokratie in der Schweiz und in Graubünden, wo das Stimmvolk nicht nach kulturellen oder ethnischen Grenzen definiert sei.

Wie aber sollen die Entscheidungskompetenzen auf ein Volk verteilt werden? Nach welchen Kriterien soll bestimmt werden, wer worüber entscheiden kann? Sprache, so der Politikwissenschaftler, sei stark mit der individuellen und kollektiven Identität einer Person oder Gruppe verknüpft. Eine Sprachgemeinschaft ist folglich immer speziell von sprachpolitischen Entscheiden betroffen. Die Rätoromanen definieren sich fast ausschliesslich durch ihre Sprache, die sie als Gemeinschaft vereint [ein Mythos?] und diese von den anderen Sprachgruppen in der Schweiz abgrenzt. Die kollektive Identität sei autonom und bis zu einem gewissen Grad von der territorialen Situation und der Rechtslage unabhängig. Die Gemeindeautonomie, die den kommunalen Körperschaften in Graubünden viele Kompetenzen in sprachpolitischen Fragen [etwa auch bezüglich der Schulsprachen] gibt, zeige, so Bisaz, dass sich der Kanton Graubünden dieser Problematik stets bewusst gewesen sei. Die Möglichkeiten, kantonale Volksinitiativen zu sprachpolitischen Fragen zu lancieren, sollten aber die Sensibilität für diese Problematik nicht vergessen machen. Sprachpolitische Strategien für das Rätoromanische bedürften einer internen Diskussion, aus der Entscheide betreffend die Massnahmen, mit denen die Ziele zu erreichen sind, getroffen werden sollen. Doch wer soll letztlich demokratisch entscheiden? Wer soll zum „Demos“ der Rätoromanen erhoben werden? Das Parlament [Grossrat]? Der Dachverband der Rätoromanen Lia Rumantscha? Eine Möglichkeit bestünde nach Bisaz darin, die Strukturen dieses Dachverbandes stärker zu demokratisieren oder die Leute selbst zu sprachpolitischen Zielen zu befragen. Die Rumantschia komme nicht darum herum, sich mit solchen Fragen auseinanderzusetzen.

Fragen, welche die Rumantschia beschäftigen sollten

In seinem Abschlussreferat zum Thema „Repräsentativität und kulturelle Autonomie“ stellte Romedi Arquin, a. Grossrat und ehem. Präsident der Lia Rumantscha, drei Grundsatzfragen: 1. Wie steht es um die kulturelle Autonomie der Rumantschia? 2. Wie steht es um die

demokratische und repräsentative Legitimität der bestehenden romanischen Institutionen und 3. Ist die Tatsache, dass das Territorialitätsprinzip das Rätoromanische in seinem Einzugsgebiet schützt, letztlich nicht sogar kontraproduktiv? Seine Antworten auf diese Fragen fallen einigermaßen ernüchternd aus: Die kulturelle Selbstbestimmung der Rätoromanen, die jahrzehntlang gut funktioniert habe, sei in den letzten 50 Jahren immer mehr erodiert. Entscheide sprachpolitischer Natur würden mehr und mehr vom Staat gefällt. Für eine kulturelle Autonomie müsse dieser aber die sprachliche Minderheit als gleichwertigen Partner betrachten. Und dies stehe in engem Zusammenhang mit der Legitimität und der Repräsentativität der Sprachgemeinschaft. Eine Rechtsform dafür sein noch zu erfinden. Innovative Modelle scheinen also gefragt. Andere Sprachminderheiten in Europa hätten, so Arquin, solche bereits entwickelt, so z.B. das Parlament der Samen in Norwegen, das in eigener Verantwortung betreffend Strategien und operative Massnahmen entscheidet, oder dann die Verwaltungsautonomie ungarischer Minderheiten, die eine demokratische Entscheidungsstruktur garantiert. Ob solche Modelle auch für die Rätoromania wegweisend sein könnten...?

Manfred Gross, PHGR, Chur



Aquarelle von Sils-Basaglia (GR) von G. Giacometti, 1899.